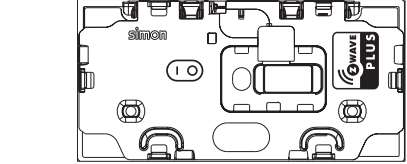


## TECLA INTERRUPTOR IO

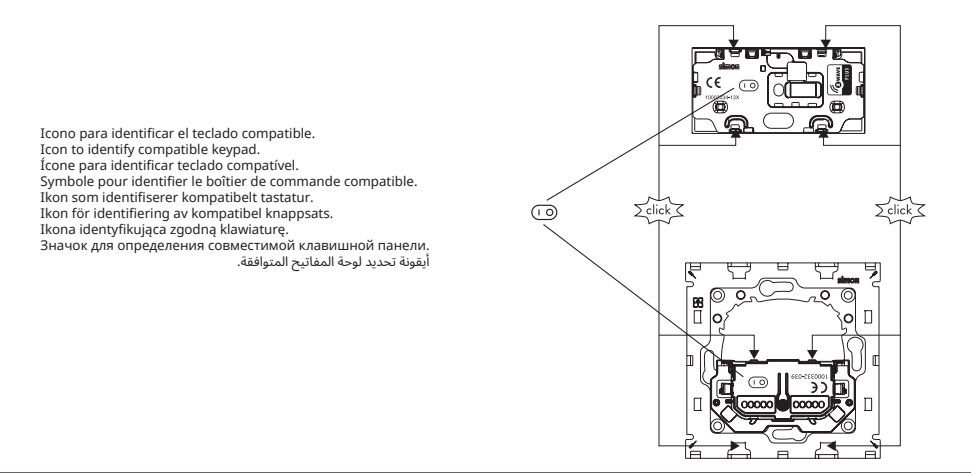
Rocker for iO switch
Botão para interruptor iO
Bascule pour interrupteur iO
Vippetast for iO bryter
Vippbrytare för iO-omkopplare
Przełącznik kołyskowy do przelączznika we/wy
Клавиша для двухпозиционного выключателя
عجلة تآرجح لمفتاح الإدخال/الإخراج

## simon

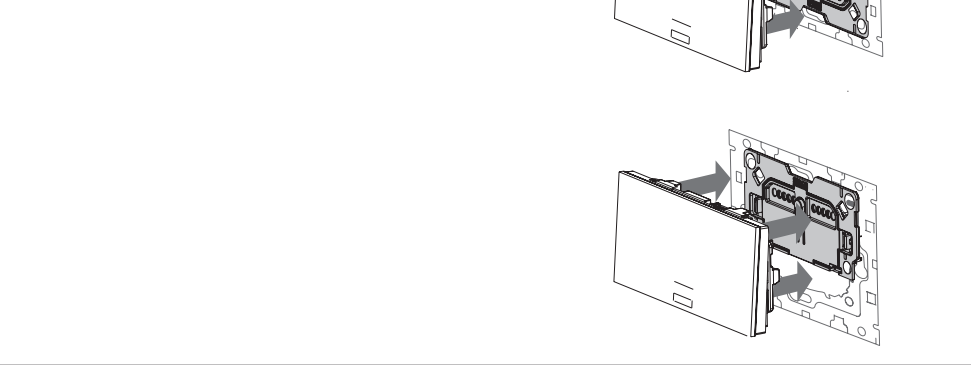


1000X034-XXX

### INSTALACIÓN / INSTALLATION / INSTALAÇÃO / INSTALLATION / MONTAŻ / MONTERING / INSTALACJA / УСТАНОВКА / التركيب



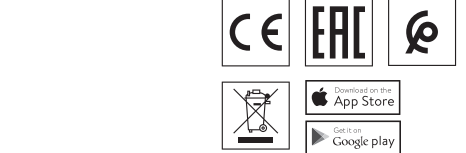
⚠ Quite la alimentación del 10001358-039 antes de conectar la tecla.
Unpower 10001358-039 before key conection.
Desligar alimentação de 10001358-039 antes da ligação das teclas.
Débranchez 10001358-039 avant de brancher la clé.
10001358-039 skal kobles fra strøm før tasten kobles til.
Bryt strömmen till 10001358-039 innan vippan ansluts.
Odłączyc 10001358-039 przed podłączeniem kluczyka.
Отключите питание 10001358-039 перед подключением клавиши.
أفضل الطاقة عن 039-10001358 قبل توصيل المفتاح.



⚠ Para desmontar es necesario el uso de herramienta aplicada en las zonas marcadas.
To remove it is necessary to use a tool applied in the marked areas.
Para remover é necessário utilizar uma ferramenta aplicada nas áreas marcadas.
Le retrait requiert l'utilisation d'un outil utilisé dans les zones marquées.
Ved demontering må det brukes et verktøy på de markerte områdene.
Måste avlägsnas med ett verktyg som appliceras på markerade områden.
W celu zdemontowania należy użyć narzędzia w zaznaczonych obszarach.
Для удаления необходимо использовать инструмент, применяя его в обозначенных зонах.
إزالتها. من الضروري استخدام أداة موضوعة في المناطق المحددة.

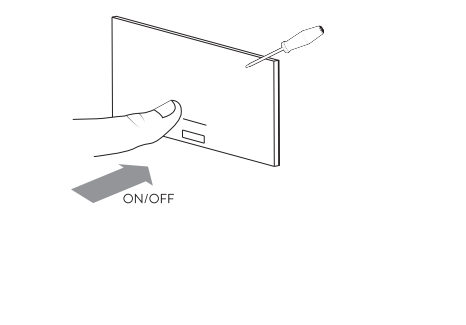
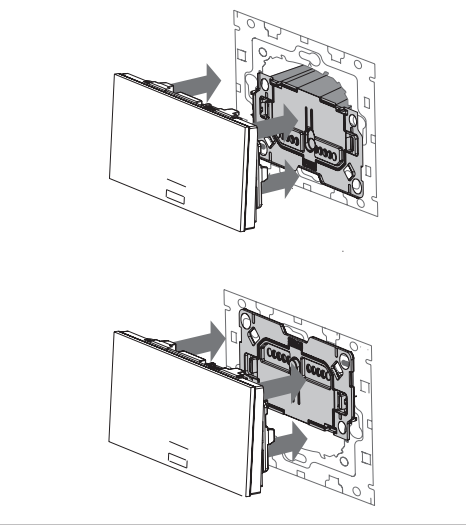
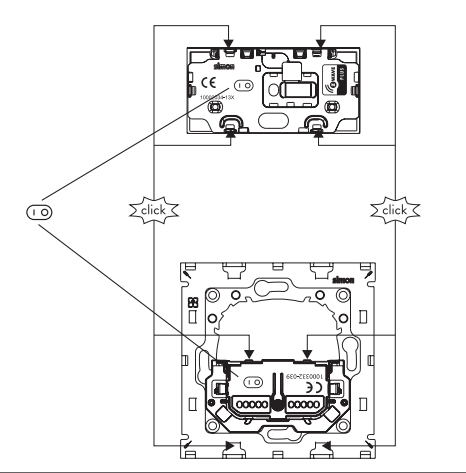


Características técnicas
Technical characteristics
Características técnicas
Caractéristiques techniques
Parametry techniczne
Tekniske spesifikasjoner
Teknisk specifikation
Технические Характеристики
المواصفات الفنية



1000X034-XXX

### INSTALACIÓN / INSTALLATION / INSTALAÇÃO / INSTALLATION / MONTAŻ / MONTERING / INSTALACJA / УСТАНОВКА / التركيب



## ESPAÑOL

### DESCRIPCIÓN

Una vez conectado a 10000322-039 o a 10000320-039, esta tecla permite el control directo de una carga vía pulsación local o Z-Wave.

#### USO DE TECLADO Y RESPUESTAS DEL INTERRUPTOR (10000322-039)

SUCESO	ACCIÓN TECLA	ESTADO LUMINARIA	FEEDBACK LEDS	RESPUESTA LUMINARIA
	No presionado		- OFF (Referencia a la tabla de configuración punto 1 y 12) <ul style="list-style-type: none"><li>- Tecla no incluida en una red Z-Wave, intermitencia de 2seg.</li> <li>- Error, intermitencia de 0,1 seg.</li></ul>	
Tocar área táctil	Detecta tacto		Se Activa el LED Central durante 5 segundos	
Pulsar tecla	Pulso breve (<2s)	DESACTIVADA	El LED permanece activo 5 segundos.	SE ACTIVA
		ACTIVADA	El LED central se desactiva.	SE DESACTIVA
Añadir o eliminar de la red Z-Wave	Pulsación larga 2s<t<30s		El LED central parpadea hasta liberar pulsación	El dispositivo envía un Node Info para incluirse o excluirse de la red Z-Wave ó asociarse a un auxiliar.
Restablecer valores de fabrica.	Pulsación larga t>30s		El LED central se enciende durante 2.5 segundos.	Se vuelve al estado de fábrica.

\* Algunas de las funciones o respuestas pueden cambiar en función de los parámetros de configuración.

#### USO DE TECLADO Y RESPUESTAS DEL INTERRUPTOR REGULABLE (10000320-039)

SUCESO	ACCIÓN TECLA	ESTADO LUMINARIA	FEEDBACK LEDS	RESPUESTA LUMINARIA
	No presionado		- OFF (Referencia a la tabla de configuración punto 1 y 12) <ul style="list-style-type: none"><li>- Tecla no incluida en una red Z-Wave, intermitencia de 2seg.</li> <li>- Error, intermitencia de 0,1 seg.</li></ul>	
Tocar área táctil	Detecta tacto		Se Activa el LED Central durante 5 segundos	
Pulsar tecla	Pulso breve (<2s)	DESACTIVADA	El LED permanece activo 5 segundos.	SE ACTIVA
		ACTIVADA	El LED central se desactiva.	SE DESACTIVA
Añadir o eliminar de la red Z-Wave	Pulsación larga 2s<t<10s		El LED central parpadea hasta liberar pulsación	El dispositivo envía un Node Info para incluirse o excluirse de la red Z-Wave ó asociarse a un auxiliar.
Calibrar 1	Pulsación larga 10s<t<30s		El LED central parpadea durante la calibración.	El regulador realiza una rampa de encendido con unas posteriores activaciones de la luminaria para ajustar parámetros internos de regulación; Al acabar la calibración la luminaria queda en el estado previo a la regulación.
Restablecer valores de fabrica.	Pulsación larga 10s<t<30s		El LED central se enciende durante 2.5 segundos.	Los parámetros son establecidos a su valor por defecto. Se informa de que hay que calibrar. <sup>1</sup>

<sup>1</sup> De forma predeterminada, la primera vez que se conecte el regulador electrónico, necesitará ser calibrado. Esta circunstancia se indica con un parpadeo rápido del LED central. La calibración se se ejecutará tras la primera pulsación en la tecla o en el interruptor regulable 10000320-039. Durante la calibración el LED central se quedará parpadeando.

\* Algunas de las funciones o respuestas pueden cambiar en función de los parámetros de configuración.

\*\* Por favor, utilice este procedimiento sólo cuando el controlador primario de la red está ausente o de lo contrario inoperable.

Para consultar las especificaciones Z-wave de este artículo, consulte [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com)

Por la presente, Simon SA declara que el tipo de equipo radioeléctrico indicado en este manual es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com).

## PORTUGUÊS

### DESCRIÇÃO

Quando ligado a 10000322-039 ou 10000320-039 esta tecla permite o controlo direto de uma carga através de impulsos locais ou Z-Wave.

#### UTILIZAÇÃO DO TECLADO E FEEDBACKS PARA INTERRUPTOR (10000322-039)

EVENTO	AÇÃO DO TECLADO	ESTADO DA CARGA	FEEDBACK DOS LED	AÇÃO DO CARGA
	Não pressionado		- OFF (Ponto de regulação de referência 1 e 12) <ul style="list-style-type: none"><li>- Tecla não associada a uma rede Z-Wave: intermitente durante 2 s.</li> <li>- Erro: intermitente durante 0,1 s.</li></ul>	
Toque na área do cursor	Toque detetado		LED central acende durante 5 s.	
Pressionar tecla	Pressionar rapidamente (durante t<2 s)	OFF	LED central ON durante 5 segundos	Fica ON
		ON	LED central fica OFF	Fica OFF
Adicionar/Remover para/a partir da rede Z-Wave	Pressionar longamente durante 2 s<t<30 s		O LED central pisca até que o botão de pressão seja libertado	O dispositivo envia a informação de nó para incluir a exclusão da rede Z-Wave ou a associação a um dispositivo auxiliar.
Repor para predefinição	Pressionar longamente durante t>30 s		LED principal acende durante 2,5 s.	Repor para o estado predefinido.

\* Algumas das funções podem ser mudadas dependendo dos parâmetros de configuração.

#### UTILIZAÇÃO DO TECLADO E FEEDBACKS PARA INTERRUPTOR REGULÁVEL (10000320-039)

EVENTO	AÇÃO DO TECLADO	ESTADO DA CARGA	FEEDBACK DOS LED	AÇÃO DO CARGA
	Não pressionado		- OFF (Ponto de regulação de referência 1 e 12) <ul style="list-style-type: none"><li>- Tecla não associada a uma rede Z-Wave: intermitente durante 2 s.</li> <li>- Erro: intermitente durante 0,1 s.</li></ul>	
Toque na área do cursor	Toque detetado		LED central acende durante 5 s.	
Pressionar tecla	Pressionar rapidamente (durante t<2 s)	OFF	LED central ON durante 5 segundos	Fica ON
		ON	LED central fica OFF	Fica OFF
Adicionar/Remover para/a partir da rede Z-Wave	Pressionar longamente durante 2 s<t<10 s		O LED central pisca até que o botão de pressão seja libertado	O dispositivo envia a informação de nó para incluir a exclusão da rede Z-Wave ou a associação a um dispositivo auxiliar.
Calibração <sup>1</sup>	Pressionar longamente durante 10 s<t<30 s		O LED central pisca durante a calibração	O interruptor regulável efetua um ON lento e alguns dos ciclos ON/OFF para ajustar os parâmetros de calibração. Após a calibração, a iluminação vai recuperar o estado anterior à calibração.
Repor para predefinição	Pressionar longamente durante t>30 s		O LED central acende durante 2,5 s.	Os parâmetros do interruptor regulável são definidos para a predefinição. É comunicado que a calibração é necessária. <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Por predefinição, a primeira vez que o controlador eletrónico é alimentado, este deve ser calibrado. Essa situação é indicada através de um piscar rápido no LED central. A Calibração vai ser realizada após o primeiro pressionar do botão ou do controlador eletrónico 10000320-039. Durante a calibração, o LED central vai piscar e a carga vai ser carregada gradualmente. Este processo pode demorar 1 minuto.

\* Algumas funções podem ser mudadas dependendo dos parâmetros de configuração.

\*\* Por favor, utilize este procedimento apenas quando o controlador primário da rede está ausente ou de outra forma inoperável.

Para consultar as especificações Z-wave deste artigo, entre em [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com)

A SIMON S.A. Pela presente, a Simon SA declara que o tipo de equipamento radioelétrico indicado neste manual está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração UE de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com).

## ENGLISH

### DESCRIPTION

Once plugged to 10000322-039 or 10000320-039, this key allows the direct control of a load via local pulsation or Z-Wave.

#### KEYPAD USE & FEEDBACKS FOR SWITCH (10000322-039)

EVENT	KEYPAD ACTION	SUNDBLIND STATE	FEEDBACK LEDS	SUNDBLIND ACTION
	Not pessed		- OFF (Reference setting point 1 and 12) <ul style="list-style-type: none"><li>- Key not associated with a Z-Wave network: intermittent of 2sec.</li> <li>- Error: intermittent of 0.1sec.</li></ul>	
Touch slider area	Touch detected		Central LED lights Up for 5 seconds	
Press key	Short press (t<2s)	OFF	Central LED ON for 5 seconds	Turns ON
		ON	El LED central se desactiva.	Turns OFF
Add/Remove to/ from Z-Wave Network	Long press 2s<t<30s		Central LED blinks until release of Pushbutton	The device sends an Info node to include the exclusion of the Z-Wave network or asociaton to an auxiliar device.
Reset default	Long press t>30s		Main LED light up for 2.5 sec	Reset to default state

\* Some of the functions can be changed depending on the configuration parameters.

#### KEYPAD USE & FEEDBACKS FOR DIMMER (10000320-039)

EVENT	KEYPAD ACTION	SUNDBLIND STATE	FEEDBACK LEDS	SUNDBLIND ACTION
	Not pessed		- OFF (Reference setting point 1 and 12) <ul style="list-style-type: none"><li>- Key not associated with a Z-Wave network: intermittent of 2sec.</li> <li>- Error: intermittent of 0,1sec.</li></ul>	
Touch slider area	Touch detected		Central LED lights Up for 5 seconds	
Press key	Short press (t<2s)	OFF	Central LED ON for 5 seconds	Turns ON
		ON	El LED central se desactiva.	Turns OFF
Add/Remove to/from Z-Wave Network	Long press 2s<t<10s		Central LED blinks until release of Pushbutton	The device sends an Info node to include the exclusion of the Z-Wave network or asociaton to an auxiliar device.
Calibrate <sup>1</sup>	Long press 10s<t<30s		Central LED blink during calibration	The dimmer performs a slow ON ramp and some ON/OFF cycles to adjust calibration parameters. After calibration the light will recover the state before calibration.
Reset default	Long press t<30s		The central LED lightup 2.5 sec.	The dimmer parameters are set to default. It is reported that calibration is necessary. <sup>1</sup>

<sup>1</sup> By default, the first time the electronic controller is powered, it needs to be calibrated. That situation is indicatedwith a fast blinking in the central LED. Calibration will be performed after the first press in the rocker or in the electronic controller 10000320-039. During the calibration, central LED will flash and the load will be regulated gradually. This process can take 1 minute.

\* Some of the functions can be changed depending on the configuration parameters.

\*\* Please use this procedure only when the network primary controller is missing or otherwise inoperable.

To check this item’s Z-wave specifications, go to [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com)

Simon SA hereby declares that the type of radio-electric device indicated in this manual conforms with EU Directive 2014/53. The full text of the EU compliance declaration is available at the following web address: [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com).

## FRANÇAIS

### DESCRIPTION

Une fois branchée sur 10000322-039 ou 10000320-039, cette clé permet de contrôler directement une charge via un contact tactile local ou Z-Wave.

#### UTILISATION DU CLAVIER ET RÉTROACTIONS POUR COMMUTATION (10000322-039)

ÉVÉNEMENT	ACTION CLAVIER	STATUT DU STORE	LED DE RÉTROACTION	ACTION SUR LA CHARGE
	Aucune pression		- Désactivé (points de réglage de référence 1 et 12) <ul style="list-style-type: none"><li>- Clé non associée à un réseau Z-Wave<span> </span>: intermittence de 2 s.</li> <li>- Erreur<span> </span>: intermittence de 0,1 s.</li></ul>	
Zone tactile curseur	d’une touche détectée		La LED centrale s’allume 5 s	
Appui sur la touche	Appui bref (t < 2 s)	ÉTEINT	La LED centrale reste allumée 5 s	Elle s’active
		ALLUMÉ	La LED centrale s’éteint	Elle se coupe
Ajout/retrait vrais/depuis le réseau Z-Wave	Appui long 2 s < t < 30 s		La LED centrale clignote jusqu’au relâchement du bouton	Le dispositif envoie une information sur le nœud pour intégrer l’exclusion du réseau Z-Wave ou l’association à un appareil auxiliaire.
Réinitialisation par défaut	Appui long t > 30 s		La LED principale s’allume 2,5 s	Réinitialisation à la configuration par défaut.

\* Certaines fonctions peuvent être modifiées en fonction des paramètres de configuration.

#### UTILISATION DU CLAVIER ET RÉTROACTIONS POUR LE VARIATEUR (10000320-039)

ÉVÉNEMENT	ACTION CLAVIER	STATUT DU STORE	LED DE RÉTROACTION	ACTION SUR LE VOYANT
	Aucune touche enfoncée		- Éteinte (points de réglage de référence 1 et 12) <ul style="list-style-type: none"><li>- Clé non associée à un réseau Z-Wave<span> </span>: intermittence de 2 s.</li> <li>- Erreur<span> </span>: intermittence de 0,1 s.</li></ul>	
Zone tactile curseur	Pression détectée		La LED centrale s’allume 5 s	
Appui sur la touche	Appui bref (t < 2 s)	ÉTEINT	La LED centrale reste allumée 5 s	Elle s’active
		ALLUMÉ	La LED centrale s’éteint	Elle se coupe
Ajout/retrait vers/ depuis le réseau Z-Wave	Appui long 2 s < t < 10 s		La LED centrale clignote jusqu’au relâchement du bouton	Le dispositif envoie une information sur le nœud pour intégrer l’exclusion du réseau Z-Wave ou l’association à un appareil auxiliaire.
Étalonnage <sup>1</sup>	Appui long 10 s < t < 30 s		La LED centrales clignote durant l’étalonnage	Le variateur effectue un lent allumage en rampe et quelques cycles allumé/éteint pour régler les paramètres d’étalonnage. Après l’étalonnage, le voyant retrouvera son état initial.
Réinitialisation par défaut	Appui long t > 30 s		La LED centrale s’allume 2,5 s.	Les paramètres du variateur sont réglés par défaut. Il est indiqué qu’un étalonnage est nécessaire. <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Par défaut, lorsque le contrôleur électronique est alimenté pour la première fois, il doit être étalonné. Cette situation est signalée par un clignotement rapide de la LED centrale. L’étalonnage sera effectué après la première pression sur la touche de réglage ou dans le contrôleur électronique : 10000320-039. Pendant l’étalonnage, la LED centrale clignote et la charge est progressivement régluée. Ce processus peut prendre 1 minute.

\*Certaines fonctions peuvent être modifiées en fonction des paramètres de configuration.

\*\* Utilisez uniquement cette procédure en cas d’absence ou de dysfonctionnement du contrôleur principal du réseau.

Pour connaître les spécifications Z-wave de ce produit, veuillez vous rendre sur le site [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com)

Par la présente, Simon S.A. certifie que le type d’équipement radioélectrique mentionné dans ce manuel est conforme aux exigences de la directive 2014/53/UE. La Déclaration UE de conformité peut être consultée dans son intégralité sur le site Web [www.simonelectric.com](http://www.simonelectric.com)

## NORSK

### BESKRIVELSE

Når den er plugged inn i 10000322-039 eller 10000320-039, kan denne tasten brukes til direkte kontroll av en last via lokalt tastetrykk eller Z-Wave.

#### TASTATUR – BRUK OG TILBAKEMELDINGER FOR BRYTER (10000322-039)

HENDELSE	TASTEHANDLING	LASTSTATUS	TILBAKEMELDINGS LED-ER	LASTFUNKSJON
	Ikke trykket		- AV (referanseinnstillingspunkt 1 og 12) <p>- Tast ikke tilknyttet et Z-Wave-netverk: blink på 2 s.</p> <p>- Feil: blink på 0,1 s.</p>	
Gliderområde berøres	Berøring registrert		Midtre LED lyser i 5 s.	
Trykk på tasten	Kort trykk (t < 2 s)	AV	Midtre LED blir værende PÅ i 5 sekunder	Slås PÅ
		PÅ	Midtre LED slås AV.	Slås AV
Legg til / fjern fra Z-Wave-nettverk	Langt trykk 2 s < t < 30 s		Midtre LED blinker til trykknapp slippes	Enheten sender en nodeinfo for å inkludere eksklusjonen av Z-Wave-nettverket eller tilknytning til en ekstraenhet.
Tilbakestill standard	Langt trykk t > 30 s		Hoved-LED lyser i 2,5 s.	Tilbakestill til standard status.

\* Enkelte av funksjonene kan endres avhengig av konfigurasjonsparameterne.

#### TASTATUR – BRUK OG TILBAKEMELDINGER FOR DIMMER (10000320-039)

HENDELSE	TASTEHANDLING	LYSSTA-TUS	TILBAKEMELDINGS LED-ER	LASTFUNKSJON
	Ikke trykket		- AV (referanseinnstillingspunkt 1 og 12) <p>- Tast ikke tilknyttet et Z-Wave-netverk: blink på 2 s.</p> <p>- Feil: blink på 0,1 s.</p>	
Berøringsgliderens Område	Berøring registrert		Midtre LED lyser i 5 s.	
Trykk på tasten	Kort trykk (t < 2 s)	AV	Midtre LED blir værende PÅ i 5 s.	Slås PÅ
		PÅ	Midtre LED slås AV.	Slås AV
Legg til / fjern fra Z-Wave-nettverk	Langt trykk 2 s < t < 10 s		Midtre LED blinker til trykknapp slippes	Enheten sender en nodeinfo for å inkludere eksklusjonen av Z-Wave-nettverket eller tilknytning til en ekstraenhet.
Kalibrering <sup>1</sup>	Langt trykk 10 s < t < 30 s		Midtre LED blinker under kalibrering	Dimmeren utfører en sakte gradvis overgang til PÅ og noen PÅ/AV-sykluser for å justere kalibreringsparameterene. Etter kalibrering vil lyset gå tilbake til statusen fra før kalibrering.
Tilbakestill standard	Langt trykk t > 30 s		Hoved-LED lyser i 2,5 s.	Tilbakestill til standard status.

<sup>1</sup> Som standard må den elektroniske kontrolleren kalibreres første gang den slås på. Dette vises ved at den midtre LED-en blinker raskt. Kalibreringen vil bli utført etter første trykk på vippebryteren eller i den elektroniske kontrolleren 10000320-039. Under kalibreringen vil midtre LED blinke og lasten vil bli gradvis regulert. Denne prosessen kan ta 1 minutt.

\* Enkelte av funksjonene kan endres avhengig av konfigurasjonsparameterne.

\*\* Bruk bare denne prosedyren når nettverkets primærkontroll er fraværende eller på annen måte ute av funksjon.

For å se Z-wave-spesifikasjonene for denne artikkelen kan du gå til www.simonelectric.com

Simon SA erklærer herved at den typen radioelektrisk utstyr som omtales i denne bruksanvisningen, er i samsvar med EU-direktiv 2014/53. Den komplette teksten i EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende nettsadresse: www.simonelectric.com.

# РУССКИЙ

### ОПИСАНИЕ

При подключении к светорегулятору 10000322-039 или 10000320-039 эта клавиша позволяет осуществлять прямое управление нагрузкой посредством локальной пульсации или сети Z-Wave.

#### ПРИМЕНЕНИЕ КЛАВИШНОЙ ПАНЕЛИ И СИГНАЛЫ ОБРАТНОЙ СВЯЗИ ДЛЯ ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ (10000322-039)

СОБЫТИЕ	ДЕЙСТВИЕ ДЛЯ КЛАВИШИ	СОСТОЯНИЕ НАГРУЗКИ	СИГНАЛЫ ОБРАТНОЙ СВЯЗИ ОТ LED-ИНДИКАТОРОВ	ДЕЙСТВИЕ ПРИ НАГРУЗКЕ
	Без нажатия		- Выкл (контрольные заданные значения 1 и 12) <p>- Клавиша не ассоциирована с сетью Z-Wave: мигает с интервалом 2 с</p> <p>- Ошибка: мигает с интервалом 0,1 с</p>	
Касание области регулятора касание	Определено касание		Центральный LED-индикатор ЗАГОРАЕТСЯ на 5 с	
Нажатие клавиши	атковременное нажатие (t < 2 с)	Выкл	Центральный LED-индикатор ГОРИТ в течение 5 секунд	ВКЛЮЧЕНИЕ
		Вкл	Центральный LED-индикатор ОТКЛЮЧАЕТСЯ	ОТКЛЮЧЕНИЕ
Добавление в сеть Z-Wave или удаление из нее	Длительное нажатие, 2 с < t < 30 с		Центральный LED-индикатор мигает до тех пор, пока не будет отпущена кнопка	Устройство производит отправку данных об узле с целью включения его в сеть Z-Wave или исключения из нее либо ассоциирования со вспомогательным устройством.
Восстановление значений по умолчанию	Длительное нажатие, t > 30 с		Основной LED-индикатор загорается на 2,5 с	Восстановление состояния по умолчанию.

\* Некоторые функции могут быть изменены в зависимости от заданных параметров конфигурации.

#### ПРИМЕНЕНИЕ КЛАВИШНОЙ ПАНЕЛИ И СИГНАЛЫ ОБРАТНОЙ СВЯЗИ ДЛЯ СВЕТОРЕГУЛЯТОРА (10000320-039)

СОБЫТИЕ	ДЕЙСТВИЕ ДЛЯ КЛАВИШИ	СОСТОЯНИЕ НАГРУЗКИ	СИГНАЛЫ ОБРАТНОЙ СВЯЗИ ОТ LED-ИНДИКАТОРОВ	ДЕЙСТВИЕ ПРИ НАГРУЗКЕ
	Без нажатия		- Выкл (контрольные заданные значения 1 и 12) <p>- Клавиша не ассоциирована с сетью Z-Wave: мигает с интервалом 2 с</p> <p>- Ошибка: мигает с интервалом 0,1 с</p>	
Касание области регулятора касание	Определено касание		Центральный LED-индикатор ЗАГОРАЕТСЯ на 5 с	
Нажатие клавиши	атковременное нажатие (t < 2 с)	Выкл	Центральный LED-индикатор ГОРИТ в течение 5 секунд	ВКЛЮЧЕНИЕ
		Вкл	Центральный LED-индикатор ОТКЛЮЧАЕТСЯ	ОТКЛЮЧЕНИЕ
Добавление в сеть Z-Wave или удаление из нее	Длительное нажатие, 2 с < t < 10 с		Центральный LED-индикатор мигает до тех пор, пока не будет отпущена кнопка	Устройство производит отправку данных об узле с целью включения его в сеть Z-Wave или исключения из нее либо ассоциирования со вспомогательным устройством.
Калибровка 1	Длительное нажатие 10 с < t < 30 с		Центральный LED-индикатор мигает во время калибровки	Светорегулятор выполняет медленное ВКЛЮЧЕНИЕ и несколько циклов ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ в целях регулирования параметров калибровки. После калибровки освещение вернется к тому состоянию, в котором оно находилось до калибровки.
Восстановление значений по умолчанию	Длительное нажатие, t > 30 с		Основной LED-индикатор загорается на 2,5 с	Восстановление состояния по умолчанию.

<sup>1</sup> По умолчанию калибровку необходимо выполнить при первом включении электронного контроллера. О подобной ситуации сигнализирует быстро мигающий центральный LED-индикатор. Калибровка будет выполнена после первого нажатия двухпозиционной клавиши или элемента управления в электронном контроллере 10000320-039. Во время калибровки центральный LED-индикатор будет мигать при постепенной регулировке нагрузки. Этот процесс может занять 1 минуту.

\* Некоторые функции могут быть изменены в зависимости от заданных параметров конфигурации.

\*\* Пожалуйста, используйте эту процедуру только тогда, когда основной сетевой контроллер отсутствует или не работает по любой причине.

Спецификации Z-wave для этого изделия см. на веб-сайте www.simonelectric.com

Настоящим компания Simon SA заявляет, что тип радиооборудования, описанный в этом руководстве, соответствует требованиям Директивы 2014/53/ЕС. Полный текст декларации соответствия ЕС см. на официальном сайте компании: www.simonelectric.com.

## SVENSKA

### BESKRIVNING

Efter anslutning till 10000322-039 eller 10000320-039 ger denna nyckel direkt kontroll över en belastning via lokal pulsering eller Z-Wave.

#### ANVÄNDNING AV KNAPPSATS OCH OMKOPPLARRESPONS (10000322-039)

HÄNDELSE	KNAPPSATS ÅTGÄRD	BELASTNINGENS TILLSTÄND	LAMPORNAS RESPONS	BELASTNINGSÅTGÄRD
	Inte vidrörd		- AV (referensinställningspunkter 1 och 12) <p>- Nyckel inte ansluten till ett Z-Wave-nätverk: intermittens på 2 sek.</p> <p>- Fel: intermittens på 0,1 sek.</p>	
Skjutreglagets område	Pekning detekterad		Mittlampan lyser i 5 sek.	
Tryck på knappen	Kort tryckning (<2 sek.)	AV	Mittlampan på i 5 sek.	Slår PÅ
		PÅ	Mittlampan släcks	Stänger AV
Lägg till i/ta bort från Z-Wave-nätverk	Lång tryckning 2–30 s		Mittlampan blinkar tills knappen släpps	Enheten skickar en infonod för att inkludera exklusionen av Z-Wave-nätverket eller anslutningen till en stödenhet.
Återställ standardvärde	Lång tryckning >30 s		Huvudlampan lyser i 2,5 sek.	Återställ till standardtillståndet.

\* Vissa funktioner kan variera beroende på konfigurationsparametrarna.

#### ANVÄNDNING AV KNAPPSATS OCH OMKOPPLARRESPONS (10000320-039)

HÄNDELSE	KNAPPSATS ÅTGÄRD	LAMPANS TILLSTÄND	LAMPORNAS RESPONS	LJUSET ÄNDRAS
	Ej intryckt		- AV (referensinställningspunkter 1 och 12) <p>- Nyckel inte ansluten till ett Z-Wave-nätverk: intermittens på 2 sek.</p> <p>- Fel: intermittens på 0,1 sek.</p>	
Peka på skjutreglagets Tryck på knappen	Pekning detekterad		Mittlampan lyser i 5 sek.	
	Kort tryckning (<2 sek.)	AV	Mittlampan på i 5 sek.	Slår PÅ
		PÅ	Mittlampan släcks	Stänger AV
Lägg till i/ta bort från Z-Wave-nätverk	Lång tryckning 2–30 s		Mittlampan blinkar tills knappen släpps	Enheten skickar en infonod för att inkludera exklusionen av Z-Wave-nätverket eller anslutningen till en stödenhet.
Kalibrera <sup>1</sup>	Lång tryckning 10–30 s		Mittlampan blinkar under kalibrering	Dimmern utför rampning långsamt PÅ och några PÅ/AV-cykler för justering av kalibreringsparameterar. Efter kalibrering återgår ljuset till tillståndet före kalibrering.
Återställ standardvärde	Lång tryckning >30 s		Huvudlampan lyser i 2,5 sek.	Återställ till standardtillståndet.

<sup>1</sup> Som standard måste den elektroniska styrenheten kalibreras första gången den strömförs. Detta anges genom att mittlampan blinkar snabbt. Kalibrering utförs efter att brytaren eller den elektroniska styrenheten 10000320-039 trycks in för första gången. Mittlampan blinkar och belastningen regleras gradvis medan kalibrering pågår. Denna process kan ta en minut.

\* Vissa funktioner kan variera beroende på konfigurationsparametrarna.

\*\* Använd denna procedur endast om den primära nätverkskontrollern är frånvarande eller på annat sätt inte fungerar.

Se www.simonelectric.com för Z-Wave-specifikationerna för denna artikel.

SV Härmed deklarerar Simon SA att den typ av radioelektrisk utrustning som indikeras i denna manual efterlever direktivet 2014/53/UE. Hela texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns tillgänglig på följande internetadress: www.simonelectric.com.

## POLSKI

### OPIS

Po podłączeniu do urządzenia 10000322-039 lub 10000320-039 przycisk ten umożliwia bezpośrednie sterowanie obciążeniem za pomocą generowanych lokalnie impulsów lub przez sieć Z-Wave.

#### UŻYWANIE KLAWIATURY I INFORMACJE ZWROTNE PRZEŁĄCZNIKA (10000322-039)

ZDARZENIE	DZIAŁANIE KLAWIATURY	STAN OBCIĄŻENIA	DIODY LED INFORMACJI ZWROTNYCH	DZIAŁANIE OBCIĄŻENIA
	Nie naciśnięto		- WYŁĄCZONE (referencyjny punkt ustawienia 1 i 12) <p>- Przycisk nie jest przypisany do sieci Z-Wave: miga co 2 sekundy.</p> <p>- Błąd: miga co 0,1 sekundy.</p>	
Dotknięcie obszaru suwaka	Wykryto dotknięcie		Środkowa dioda LED świeci przez 5 sekund	
Naciśnięcie przycisku	Krótkie naciśnięcie (krócej niż 2 s)	WYŁ.	Środkowa dioda LED świeci przez 5 sekund	WYŁĄCZA się
		WŁ.	Środkowa dioda LED gaśnie	WYŁĄCZA się
Dodanie do/usunięcie z sieci Z-Wave	Długie naciśnięcie przez 2–30 s		Środkowa dioda LED miga do zwolnienia przycisku	Urządzenie wysyła ramkę Node Info w celu dołączenia do/odłączenia od sieci Z-Wave lub powiązania z urządzeniem pomocniczym.
Przywrócenie ustawień domyślnych	Długie naciśnięcie przez > 30 s		Główna dioda LED świeci przez 2,5 sekundy	Przywrócenie stanu domyślnego.

\* Niektóre funkcje mogą zostać zmienione, w zależności od parametrów konfiguracji.

### UŻYWANIE KLAWIATURY I INFORMACJE ZWROŚCIEMNIACZA (10000320-039)

ZDARZENIE	DZIAŁANIE KLAWIATURY	STAN OBCIĄŻENIA	DIODY LED INFORMACJI ZWROTNYCH	DZIAŁANIE OBCIĄŻENIA
	Nie naciśnięto		- WYŁĄCZONE (referencyjny punkt ustawienia 1 i 12) <p>- Przycisk nie jest przypisany do sieci Z-Wave: miga co 2 sekundy.</p> <p>- Błąd: miga co 0,1 sekundy.</p>	
Dotknięcie obszaru suwaka	Wykryto dotknięcie		Środkowa dioda LED świeci przez 5 s.	
Naciśnięcie przycisku	Krótkie naciśnięcie (krócej niż 2 s)	WYŁ.	Środkowa dioda LED świeci przez 5 s.	WYŁĄCZA się
		WŁ.	Środkowa dioda LED gaśnie	WYŁĄCZA się
Dodanie do/usunięcie z sieci Z-Wave	Długie naciśnięcie przez 2–10 s		Środkowa dioda LED miga do zwolnienia przycisku	Urządzenie wysyła ramkę Node Info, aby zostać dołączone/odłączone lub powiązane z urządzeniem sieciowym Z-Wave.
Kalibracja <sup>1</sup>	Długie naciśnięcie przez 10–30 s		Środkowa dioda LED miga podczas kalibracji	Ściemniacz wykonuje powolne narastanie WŁ. i pewne cykle WŁ./WYŁ. w celu wyregulowania parametrów kalibracji. Po kalibracji przywracany jest stan oświetlenia sprzed kalibracji.
Przywrócenie ustawień domyślnych	Długie naciśnięcie przez > 30 s		Środkowa dioda LED świeci przez 2,5 sekundy.	Ustawiane są domyślne parametry ściemniacza. Zgłaszana jest konieczność kalibracji. <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Domyślnie przy pierwszym włączeniu zasilania sterownika elektronicznego należy go skalibrować. Sytuacja ta jest sygnalizowana szybkim miganiem środkowej diody LED. Kalibracja zostanie przeprowadzona po pierwszym naciśnięciu przełącznika kołyskowego lub sterownika elektronicznego 10000320-039. Podczas kalibracji środkowa dioda LED będzie migać, a obciążenie będzie regulowane stopniowo. Proces ten może trwać 1 minutę.

\* Niektóre funkcje mogą zostać zmienione, w zależności od parametrów konfiguracji.

\*\* Prosimy stosować tę procedurę wyłącznie, kiedy brakuje głównego kontrolera sieci lub kiedy jest on niesprawny

Aby sprawdzić cechy Z-wave tego produktu, wejdź na stronę www.simonelectric.com

Firma Simon SA niniejszym oświadcza, że sprzęt radioelektroniczny opisany w tej instrukcji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem: www.simonelectric.com.

## العربية

### الوصف

بمجرد التوصل بـ 10000322-039 أو 10000320-039 ، يسمح هذا المفتاح بالتحكم المباشر في الجمل عبر النبض الموضعي أو Z-Wave .

### استخدام لوحة المفاتيح والإضاءة الارتدادية للمفتاح (10000322-039)

الحدث	إجراء لوحة المفاتيح	حالة الجمل	مصايح LED الارتدادية	إجراء الجمل
	عدم الضغط		- منطفئ (نقطة الضغط المرجعية 1 و 12) <p>- المفتاح غير مرتبط بشبكة Z-Wave: إضاءة متقطعة لمدة ثانيتين.</p> <p>- خطأ: إضاءة متقطعة لمدة 0.1 ثانية.</p>	
لمس منطقة شريط التمرير	تم اكتشاف المس		يضيء LED المركزي لمدة 5 ثوانٍ.	
الضغط على المفتاح	الضغط القصير (t<2sec)	منطفئ	يضيء LED المركزي لمدة 5 ثوانٍ	تشغيل
		مضيء	ينطفئ LED المركزي	إيقاف
إضافة/إزالة إلى/من شبكة Z-Wave	الضغط الطويل لمدة 2s<t<30s		يومض LED المركزي حتى يتم تحرير زر الضغط	يرسل الجهاز عقدة معلومات لتضمين استبعاد شبكة Z-Wave أو الارتباط بجهاز مساعد.
إعادة الضبط على القيم الافتراضية	الضغط القصير لمدة t>30s		يضيء LED الرئيسي لمدة 2.5 ثانية.	إعادة الضبط على الحالة الافتراضية.

\* يمكن تغيير بعض الوظائف اعتمادًا على معلمات التكوين.

#### استخدام لوحة المفاتيح والإضاءة الارتدادية للمعتم (10000320-039)

الحدث	إجراء لوحة المفاتيح	حالة الجمل	مصايح LED الارتدادية	إجراء الجمل
	عدم الضغط		- منطفئ (نقطة الضغط المرجعية 1 و 12) <p>- المفتاح غير مرتبط بشبكة Z-Wave: إضاءة متقطعة لمدة ثانيتين.</p> <p>- خطأ: إضاءة متقطعة لمدة 0.1 ثانية.</p>	
لمس منطقة شريط التمرير	تم اكتشاف المس		يضيء LED المركزي لمدة 5 ثوانٍ.	
الضغط على المفتاح	الضغط القصير (t<2sec)	منطفئ	يضيء LED المركزي لمدة 5 ثوانٍ	تشغيل
		مضيء	ينطفئ LED المركزي	إيقاف
إضافة/إزالة إلى/من شبكة Z-Wave	الضغط الطويل لمدة 2s<t<10s		يومض LED المركزي حتى يتم تحرير زر الضغط	يرسل الجهاز عقدة معلومات لتضمين استبعاد شبكة Z-Wave أو الارتباط بجهاز مساعد.
المعيارية <sup>1</sup>	الضغط الطويل لمدة t>30s<t<10s		يومض LED المركزي أثناء المعيارية	يقوم المعتم بزيادة الإضاءة ببطء فضلاً عن الإضاءة/الإطفاء لمدة مرات لضبط معلمات المعيارية. وبعد المعيارية، يعود المصباح للحالة التي كان عليها قبل المعيارية.
إعادة الضبط على القيم الافتراضية	الضغط القصير لمدة t>30s		يضيء LED الرئيسي لمدة 2.5 ثانية.	إعادة الضبط على الحالة الافتراضية.

<sup>1</sup> يلزم افتراضياً معيارية وحدة التحكم الإلكترونية عند تشغيلها لأول مرة، ويتم الإشارة إلى هذا الموقف بوميض سريع في مؤشر LED المركزي. وستتم المعيارية بعد الضغط لأول مرة في القلاب أو وحدة التحكم الإلكترونية 10000320-039. وأثناء المعيارية، سيومض LED المركزي وستيتم ضبط الجمل تدريجياً. وقد تستغرق هذه العملية دقيقة واحدة.

\*\* يمكن تغيير بعض الوظائف اعتمادًا على معلمات التكوين.

\*\* يرجى استخدام هذا الإجراء فقط عندما تكون وحدة تحكم الشبكة الأساسية ثابتة أو غير قابلة للتشغيل بطريقة أخرى.

يمكنك زيارة www.simonelectric.com للاطلاع على مواصفات Z-WAVE لهذا العنصر.
يوجب هذه الوثيقة، صرح Simon SA أن نوع المععدات الاسلكية المشار إليها في هذا الدليل يتوافق مع اللائحة 2014/53 / الإتحاد الأوروبي. النص الكامل لإعلان المطابقة للاتحاد الأوروبي متاح على عنوان الإنترنت التالي: www.simonelectric.com.

# simon

**SIMON S.A.U** P.O.B 08093 08080 Barcelona +34 651 761 346 Spain
**SIMON INTERNATIONAL S.A.** Zone industrielle Gzenaya, Lot 152/160 Route de Rabat Tanger +212 (0) 539 39 34 34 Morocco
**СИМОН ЭЛЕКТРИК** ООО 121357 Москва ул.Верейская, 29, стр.134 +7 495 646 84 00 Россия
**KONTAKT-SIMON S.A.** ul. Bestwińska 21 43-500 Czechowice-Dziedzice +48 32 32 46 430 Poland
Made in Spain - Customer Technical Support: sat@simon.es - www.simonelectric.com